

S Ändringar förbehålles
FI Pidätämme oikeuden muutoksiin
DK Ret til ændringer forbeholdes
N Rett till endringer forbeholdes
EE Võimalikud on muudatused
LV Var tikt veiktas izmaiņas
LT Akeitimų objektas
GB Subject to change

serva[®] sweden



S	BRUKSANVISNING	04
FI	KÄYTTÖOHJE	09
DK	BRUGERVEJLEDNING	14
N	BRUKSANVISNING	19
EE	KASUTUSJUHEND	24
LV	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA	29
LT	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	35
GB	USERS MANUAL	40



SID-500
Art.No. 938622
IMPACT DRILL



Fig.A

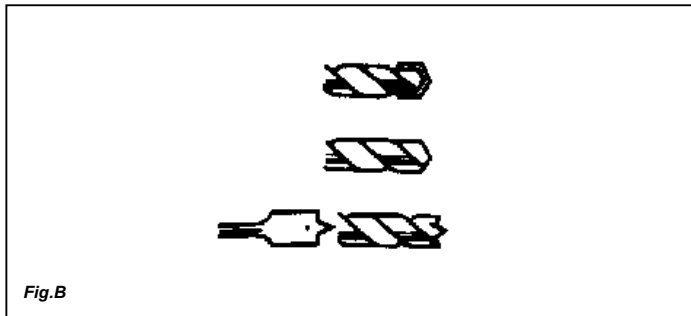


Fig.B

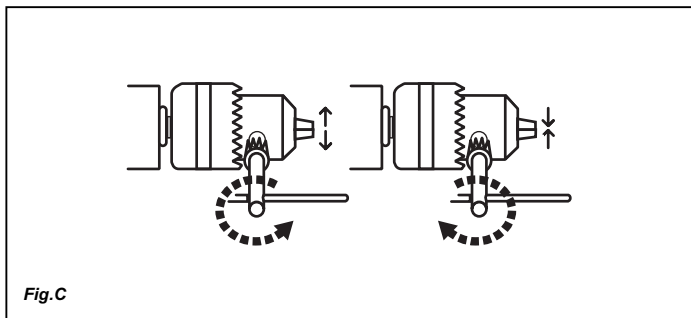


Fig.C



DECLARATION OF CONFORMITY

SID-500

- | | |
|--|---|
| <p>(S) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser:</p> <p>(FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädökset:</p> <p>(DK) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser:</p> <p>(N) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler:</p> | <p>(EE) Deklareerime meie ainuvastutusel, et see toode on vastavuses ja kooskõlas järgmiste standardite ja määrustega:</p> <p>(LV) Apgalvojām ar visu atbildību, ka šis produkts ir saskaņā un atbilst sekojošiem standartiem un nolikumiem:</p> <p>(LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminyas atitinka žemiau paminėtus standartus arba nuostatus:</p> <p>(GB) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity and accordance with the following standards and regulations:</p> |
|--|---|

EN60745-1, EN60745-2-1, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

98/37/EC ,73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Zwolle, 01-07-2007

J.A. Bakker - van Ingen
CEO

J. Lodewijk
Quality Manager

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

MacTool BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands



SLAGBORRMASKIN

Siffrorna i nedanstående text motsvarar bilderna på sidan 2 - 3



Läs alltid bruksanvisningen till elektriska apparater noggrant innan de tas i bruk. Det kommer att hjälpa dig att förstå din produkt bättre och förebygger onödiga risker. Spara denna bruksanvisning på ett säkert ställe för framtida bruk.

Innehåll

1. Maskinuppgifter
2. Säkerhetsinstruktioner
3. Montering
4. Användning
5. Service & underhåll

1. MASKINUPPGIFTER

Tekniska data

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Effektförbrukning	500 W
Varvtal, obelastad	0-3000/min
Iskujen määra	0-48000/min
Max. Borrdiameter (Tra)	25 mm
Max. Borrdiameter (Betong/Sten)	13 mm
Max. Borrdiameter (Metall)	10 mm
Vikt	1.8 kg
Lpa (bullemnivå)	103 dB(A)
Lwa (bullereffekt)	114 dB(A)
Vibrationsvärde	12.3 m/s ²

Delar

Fig.A

1. Chucken
2. Djupinställning
3. Normal- eller slagborrningknappen
4. Handtag
5. Av/på knappen med varvtalskontroll
6. Rotationsrikningsknappen
7. Av/på lasknappen

Förpackningen innehåller

1. Borrmaskinen
1. Handtag

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Warranty

Warranty conditions and product liability apply according to national legislation.

5. SERVICE & MAINTENANCE



Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

The machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Cleaning

Clean the housing regularly with a soft cloth, preferably every time it is used. Keep the ventilating apertures free from dust and dirt. Remove stubborn dirt with a soft rag moistened in soapy water. Do not use any solvents such as petrol, alcohol, ammonia, etc. as such substances can damage the plastic parts.

Lubrication

The appliance does not need any extra lubrication.

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact your reseller. On the separately enclosed spare parts list you can find an overview of the parts that can be ordered.

Troubleshooting

- | | | |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Excessive sparking | <ul style="list-style-type: none"> • This usually indicates dirt in the motor or worn carbon brushes. | <ul style="list-style-type: none"> • Please contact your reseller. |
| <ul style="list-style-type: none"> • The percussion drill is overheating | <ul style="list-style-type: none"> • The ventilation slots are covered with dirt. • The percussion drill is overloaded. | <ul style="list-style-type: none"> • Clean them with a dry cloth. • Use the machine for work for which it is meant to be. • Replace the drill for a sharp one or sharpen the drill by using a bench grinder and a twist drill grinding attachment. |
| | <ul style="list-style-type: none"> • The motor is defect. | <ul style="list-style-type: none"> • Please contact your reseller. |

- 1 Borrjupanslaget
- 1 Bruksanvisning
- 1 Säkerhetsinstruktioner

Kontrollera om maskinen, lösa delar eller tillbehör uppvisar transportskador.

2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Teckenförklaring

I den här bruksanvisningen och/eller på maskinen används följande symboler:



Uppfyller tillämpliga säkerhetsstandarder i europeiska direktiv



Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger risk för elektrisk stöt.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöförelägg.



Använd skyddsglasögon och hörselskydd



Steglös varvvalsreglering

Kontroll före användning

- Kontrollera följande:
 - Kontrollera att nätspänningen håller 230 V.
 - Kontrollera att alla elledningar är isolerade och intakta utan övriga skador.
- Undvik att använda alltför långa förlängningskablar. Rulla ut förlängningskabeln helt och kontrollera att kabelns ledningar har en tvärsnittsytta på minst 1.5 mm².
- Stäng omedelbart av maskinen om borret kör fast.
- Kontrollera alltid att maskinens högsta varvtal inte överskrider vad borret är avsett för.
- Koppla loss maskinen från elnätet före byte av borrar eller annat tillbehör.
- Använd stödhandtaget som finns på verktyget. Om man tappar kontrollen över verktyget kan olycksfall uppstå.

Kontroll under användning

- Kontrollera innan maskinen ansluts till elnätet att verktygets strömbrytare är fränslagen (OFF).
- Se noga till att elsladden inte kommer nära verktygets rörliga delar.
- OBS! Ändra aldrig maskinens rotationsriktning under pågående arbete.
- Stäng av maskinen innan ni sänker den längs sidan.
- Täck aldrig över maskinens ventilationshål.

Stanna omedelbart maskinen när:

- Maskinen genererar onormalt mycket gnistor från kollektorn.
- Elkabel eller kontakter uppvisar någon som helst defekt, t ex skadad isolering.
- Strömbrytaren inte fungerar som den ska.
- Rök eller dålig lukt indikerar bränd isolering.

Elektrisk säkerhet

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedenstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat. Förvara instruktionerna omsorgsfullt!



Kontrollera alltid om din nätspänning överensstämmer med värdet på typplattan.



Maskin klass II – dubbel isolering, jordad kontakt behövs ej.

Vid utbyte av kablar eller stickkontakter

Släng omedelbart bort gamla kablar eller stickkontakter så fort de har ersatts av nya exemplar. Det är farligt att sticka in stickkontakten till en lös kabel i vägguttaget.

Vid användning av förlängningskablar

Använd uteslutande en godkänd förlängningskabel som är lämplig för maskinens effekt. Ledarna måste ha en diameter på minst 1,5 mm². Om förlängningskabeln sitter på en haspel, rulla då ut den helt och hållet.

3. MONTERING

Använd endast skarpa borrar av rätt typ för borrar i betong, metall respektive trä.
Fig.B

Betong/Sten	Hårdmetall
Metall	HSS
Trä	HSS

Montering av tillbehör

Fig.C



Ta alltid stickkontakten ur vägguttaget före monteringen.

Montera/byta ut borrar

Montera borrar eller tillbehör innan du ansluter maskinen till el-nätet:

- Öppna och stäng chucken med chucknyckeln.

(Re)placing a drill

Place a drill or accessory before you connect the machine to mains:

- Open and close the chuck with the chuck key.
- By placing the chuck key in one of the three holes in the chuck, the chuck can be opened by turning the chuck key counter clockwise and closed by turning the chuck key clockwise. Because the chuck has three clamps the drill will be centered automatically.
- Always place the chuck key on top of the machine in the holder.
- Check if the switch (2) is in the OFF-position and if the left/right switch (1) is in the RIGHT-position.
- Connect the machine to the mains.

4. USE

The On/Off switch

Fig.D

Switch the machine on by pressing the triggerswitch (A). When you release the triggerswitch (A) the machine will turn off.

Switch-lock

You can lock the On/Off switch by pressing the triggerswitch (A) and then pressing knob (B). Release the switch-lock by pressing the triggerswitch (A) shortly.

Speed-control

The rotation-speed can be continuously adjusted from 0 to 3000 rotations per minute by pressing the switch (A) deeper or less deep.

Adjusting of the maximum rotation speed

- Switch the machine on by pressing triggerswitch (A).
- Lock the triggerswitch (A) by pressing knob (B).
- Adjust the speed by turning the small wheel (C) to the desired maximum rotation speed.

Switching the direction of rotation

- Direction of rotation counter-clockwise: shift switch (D) to "L".
- Direction of rotation clockwise: shift switch (D) to "R".

Switch for percussion drilling

Fig.E

With the switch on top of the machine you can select normal or percussion drilling.

- Slide the switch to the "Drill" symbol for normal drilling.
- Slide the switch to the "Hammer" symbol for percussion drilling.

- Keep the mains cable away from moving parts of the machine.
- First switch off the machine before you move the machine downwards along your body.
- Never cover the ventilation slots.

Immediately switch off the machine in case of:

- Excessive sparking of the brushes and verticiliosis in the collector.
- Malfunction of the mainsplug, -socket or damaged cables.
- Broken switch.
- Smoke or smell caused by scorched insulation.

Electrical safety

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions. Keep these instructions in a safe place!



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Class II machine – Double insulation – You don't need any earthed plug.

Replacing cables or plugs

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

Using extension cables

Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm². When using a cable reel always unwind the reel completely.

3. ASSEMBLY

Use only sharp drills of the following types

Fig.B

Concrete/masonry	Hard metal
Metal	HSS
Wood	HSS

Mounting accessories

Fig.C



Prior to mounting an accessory always unplug the tool.

- För att öppna chucken placerar man chucknyckeln i en av chuckens tre hål och vrider motsols, för att dra åt chucken vridar man medsols. Eftersom chucken är trebackig kommer borren att centreras automatiskt.
- Sätt alltid fast chucknyckeln i hållaren på maskinen.
- Kontrollera att AV/PÅ-knappen (2) är i AV-läget och att vänster/höger-omkopplaren (1) står på HÖGER.
- Anslut maskinen till el-nätet.

4. ANVÄNDNING

Av/På-knappen

Fig.D

Starta maskinen genom att trycka in reglaget (A). Stäng av maskinen genom att trycka in reglaget (A) en gång till.

Säkerhetslås

Reglaget (A) kan låsas in intryckt läge genom att låsknappen (B) trycks in. Låsningen upphävs om reglaget kort trycks in helt.

Varvtalsreglering

Varvtalshastigheten kan regleras steglöst mellan 0 och 3000 varv i minuten. Genom att dragomkopplaren (A) trycks in djupare eller mindre djupt kan hastigheten därefter regleras steglöst.

Ställa in maximalt varvtal

- Starta maskinen genom att trycka in reglaget (A).
- Läs reglaget (A) genom att trycka in låsknappen (B).
- Täll in önskat högsta varvtal genom att vrida den lilla ratten (C).

Byta rotationsriktning

- För moturs rotationsriktning; för reglaget (D) åt vänster ("L").
- För medurs rotationsriktning; för reglaget (D) åt höger ("R").

Omkopplare för slagborring

Fig.E

- Med reglaget ovanpå maskinen kan maskinen ställas in för normal- eller slagborring.
- För reglaget åt höger (borrsymbol) för normal borring och åt vänster (hammarsymbol) för slagborring.

5. SERVICE & UNDERHÅLL



Tillse att maskinen inte är spänningsförande när underhållsarbeten utförs på de mekaniska delarna.

Maskinerna har tillverkats för att fungera under en lång period med minsta möjliga underhåll. För att maskinen kontinuerligt ska fungera tillfredsställande måste den skötas

och rengöras på rätt sätt.

Rengöring

Rengör huset regelbundet med en mjuk trasa, helst efter varje användning. Håll ventilationsöppningarna fria från damm och smuts. Ta bort envisa fläckar med en mjuk trasa fuktad med tvålatten. Använd inte lösningsmedel som bensin, alkohol eller ammoniak. Det kan skada plastdelarna.

Smörjning

Maskinen behöver inte smörjas.

Fel

Om ett fel skulle uppträda, t.ex. efter att någon del har blivit utsliten, kontakta då din återförsäljare. På den separat bifogade listan över reservdelar hittar du en översikt över de delar som kan beställas.

Felsökning

• För många gnistor	• Detta tyder för det mesta på att det finns smuts i motorn eller på slitna kolborstar.	• Kontakta din återförsäljare.
• Slagbormaskinen överhettas	• Ventilationshålen är täckta med smuts; • Maskinen överbelastas;	• Rengör ventilationshålen med en trasa. • Använd maskinen för uppgifter den är avsedd för, använd endast skarpa borrar. • Låt er återförsäljare se över maskinen och åtgärda felet. • Kontakta din återförsäljare.
	• Motorn är defekt.	

Miljö

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

Garanti

Garantivillkor och produktansvar gäller i enlighet med nationell lagstiftning.

Contents of packing

- 1 Impact drill
- 1 Depth gauge
- 1 Side handle
- 1 Instruction manual
- 1 Safety instructions

Check the machine, loose parts and accessories for transport damage.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Explanation of symbols

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Indicates electrical shock hazard.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.



Wear ear and eye protection



Variable speed control

Before operating the machine

- Check the following:
 - Do the voltage of the machine correspond with the mains voltage
 - Are the mains lead and the mains plug in a good condition.
- Do not use extension cables which are too long. Use extension cables with a core diameter of 1.5 mm² minimal and only when the cable is rolled out completely.
- In case of a blockage, switch of the machine immediately.
- Always compare the maximum rotation speed of accessories with the maximum speed of the percussion drill.
- Pull the mainsplug from the socket before you change a drill or accessory.
- Use auxiliary handles supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.

When operating the machine

- Check if the switch is placed in the 'OFF'-position before you connect the machine to mains.

IMPACT DRILL

The numbers in the following text correspond with the pictures at pages 2 - 3



Read this operators guide carefully, before using the machine. Ensure that you know how the machine works, and how it should be operated. Maintain the machine in accordance with the instructions, and make certain that the machine functions correctly. Keep this operator's guide and other enclosed documentation with the machine.

Contents

1. Machine data
2. Safety instructions
3. Assembly
4. Use
5. Service & maintenance

1. MACHINE DATA

Technical specifications

Voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Power input	500 W
No load speed	0-3000/min
Impact rate	0-48000/min
Max. drill diameter (Wood)	25 mm
Max. drill diameter (Concrete)	13 mm
Max. drill diameter (Steel)	10 mm
Weight	1.8 kg
Lpa (sound pressure)	103 dB(A)
Lwa (sound power)	114 dB(A)
Vibration value	12.3 m/s ²

Features

Fig.A

1. Left/right switch
2. On/off switch with speed control
3. Switch lock
4. Side handle
5. Chuck
6. Drill dept limiter
7. Switch for normal and percussion drilling

ISKUPORAKONE

Seuraavan tekstin numerot vastaavat sivulla 2 - 3 olevien kuvien numeroita



Lue sähkölaitteiden ohjeet aina huolellisesti ennen käyttöä. Ohjeiden avulla ymmärrät laitteen toiminnan paremmin ja osaat välttää tarpeettomia riskejä. Pane ohjekirja huolellisesti talteen vastaisen varalle.

Sisälllys

1. Laitetiedot
2. Turvaohjeet
3. Asennus
4. Käyttö
5. Kunnossapito ja korjaukset

1. LAITTEEN TIEDOT

Tekniset tiedot

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Kulutettu teho	500 W
Kierrosnopeus, kuormittamaton	0-3000/min
Iskujen määrä	0-48000/min
Porausteho puuhun	25 mm
Porausteho betoni/Kivityö	13 mm
Porausteho Metalli	10 mm
Paino	1.8 kg
Lpa (äänenpaine)	103 dB(A)
Lwa (äänen tehotaso)	114 dB(A)
Värähtelyarvo	12.3 m/s ²

Osat

Kuva A

1. Nopeudenvaihtokytkin
2. Käynnistys-/Pysäytyskytkin ja kahva
3. Lukituksen vapautusnuppi
4. Kädensija säätö
5. Poran istukka
6. Mittatikku
7. Vasaraporauksen kytkin

Pakkauksen sisältö

- 1 Vasaraporakone
- 1 Kädensija säätö

- 1 Mittatikka
- 1 Käyttöohje
- 1 Turvaohjeet

Tarkista, että kone, irto-osat ja varusteet eivät ole vaurioituneet kuljetuksen aikana.

2. TURVAOHJEET

Symbolien selitykset

Tässä käyttöoppaassa ja koneessa käytetään seuraavia symboleita:



Soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusstandardien mukainen



Osoittaa loukkaantumisvaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.



Osoittaa sähköiskuvaaran.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.



Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia



Nopeudensääto

Ennen koneen käyttöä

- Tarkista seuraavat asiat:
 - Onko moottorin liitäntäjännite sama kuin verk kovirran.
 - Ovatko johto ja pistoke hyvässä kunnossa.
- Jos kone juuttuu paikoilleen, katkaise sen virta välittömästi.
- Vertaa aina ensin lisävarusteiden suurinta sallittua kierroslukua porakoneen suurimpaan sallittuun kierroslukuun.
- Älä koskaan kiinnitä poran istukan avainta porakoneeseen köydellä tai vastaavalla.
- Käytä laitteen mukana toimitettuja apukahvoja. Laitteen hallinnan menettäminen voi johtaa tapaturmaan.

Koneen käyttöönotton yhteydessä

- Tarkista, ettei kytkin ole "käynnissä"-asennossa ennen kuin liität koneen verkkovirtaan.
- Pidä virtajohto aina loitolla työkalun liikkuvista osista.
- Katkaise porakoneen virta ennen kuin lasket koneen alas läheltä kehoasi.
- Älä peitä tuuletusaukkoja.

Valymas

Reguliariai, pageidautina - po kiekvieno naudojimo, nuvalykite gaubtą švelnia pašluoste. Ventilacinėse angose niekada neturi būti dulkių bei purvo. Purvo sąnašas nuvalykite švelnia, muižuotame vandenyje suvilgyta pašluoste. Nenaudokite jokių tirpiklių: benzino, alkoholio, amoniako ir t. t. Tokios medžiagos gali pažeisti plastikines dalis.

Sutepimas

Šio įrenginio papildomai tepti nebūtina.

Gedimai

Jei, pvz., panaudojus detalę, atsirado gedimas, prašome kreiptis į savo perpardavinėtoją. Galimų užsakyti detalių aprašus rasite atskirai pateiktame laisvų detalių sąraše.

Gedimų diagnozė ir šalinimas

• Per didelis kibirkščiavimas	• Paprastai tai reiškia, kad variklis apsinešęs purvu, arba susidėvėję anglies šepetėliai.	• Prašome kreiptis į savo perpardavinėtoją.
• Perkaista smūginis gręžtuvas	• Purvu užsikimšusios ventiliacinės angos. • Per didelis darbo krūvis.	• Nuvalykite sausa pašluoste. • Naudokite įrankį pagal paskirtį. • Pakeiskite atšipusį gražtą nauju, arba pagaląskite gražtą galandymo mašina. • Prašome kreiptis į savo perpardavinėtoją.
	• Sugedęs variklis.	

Aplinkosauga

Kad išvengtų transportavimo defektų, pakuotė yra kieta, didesnė jos dalis pagaminta iš perdirbamos medžiagos. Todėl pakuotė šalinkite tinkamu būdu.



Sugedusį / nebetinkamą naudoti elektros prietaisą atiduokite perdarbimo punktui.

Garantija

Garantijos sąlygos yra taikomos pagal galiojančius šalies įstatymus.

laikrodžio rodyklę laikiklis yra atveriamas, o sukant pagal laikrodžio rodyklę – užveriamas. Kadangi laikiklyje yra trys spaustuvių, gražtas bus automatiškai sucentruotas.

- Laikiklio raktą visuomet laikykite įrankio viršuje esančiame dėkle.
- Patikrinkite, ar jungiklis (2) yra padėtyje IŠJUNGTA, o sukimosi krypties nustatymo mygtukas (1) – sukimosi į DEŠINĘ padėtyje.
- Prijunkite įrankį prie maitinimo tinklo.

4. NAUDOJIMAS

Įjungimo/išjungimo jungiklis

D pav.

Gaiduko (A) paspaudimu įjunkite mašiną. Atleidus gaiduką (A), mašina išsijungs.

Jungiklio fiksatorius

Jungiklio padėtį galite užfiksuoti nuspaudę gaiduką (A) ir paspaudę rankenėlę (B).

Atleiskite jungiklio fiksatorių trumpai spustelėję gaiduką (A).

Apsukų skaičiaus reguliavimas

Apsukų skaičių galima nuolatos reguliuoti tarp 0 ir 3000 per minutę, stipriau arba silpniau spaudžiant jungiklį (A).

Maksimalaus apskukų skaičiaus nustatymas

- Gaiduko (A) paspaudimu įjunkite mašiną.
- Rankenėlės (B) paspaudimu užfiksuokite gaiduko (A) padėtį.
- Ratuko (C) pasukimu nusistatykite jums reikalingą apskukų skaičių.

Sūkių krypties keitimas

- Sūkių kryptis prieš laikrodžio rodyklę: perjungti jungiklį (D) į padėtį "L".
- Sūkių kryptis pagal laikrodžio rodyklę: perjungti jungiklį (D) į padėtį "R".

Jungiklis smūginiam gręžimui

E pav.

Mašinos viršutinėje dalyje įrengtu jungikliu galite pasirinkti įprasto arba smūginio grąimo režimus.

- Perjunkite jungiklį ties simboliu "Gražtas" į įprasto gręžimo režimą.
- Perjunkite jungiklį ties simboliu "Plaktukas" į smūginio gręžimo režimą.

5. APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA



Pasirūpinkite, kad atliekant variklio priežiūrą, mašina nebūtų įjungta į elektros tinklą.

Įrenginys tarnaus ilgai, jei atliksite minimalią jo priežiūrą. Nuolatinis kokybiškas įrenginio darbas priklauso nuo to, ar mašina tinkamai prižiūrima ir reguliariai valoma.

Katkaise laaitteen virta välittömästi, kun:

- Hiiliharjoista tulee liikaa kipinöitä ja kokoojassa on tulta.
- Verkkovirran pistokkeessa tai johdossa on häiriö tai johto on vioittunut.
- Kytkin on rikki.
- Kärventyneestä eristeestä tulee savua tai hajua.

Sähköturvallisuus

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti. Säilytä nämä ohjeet!



Tarkista aina, ovatko verkkojännite ja koneen tyypikivessä ilmoitettu jännite yhteen sopivia.



Luokan II kone – kaksoiseristetty – maadoitettua pistorasiaa ei tarvita.

Johdon tai pistokkeen vaihtaminen

Heitä käytöstä poistetut johdot ja pistokkeet heti pois. On vaarallista työntää irrotetun johdon pistoke pistorasiaan.

Jatkojohtojen käyttö

Käytä vain virallisesti hyväksytyjä jatkojohtoja koneen teho huomioon ottaen. Johdon ytimien on oltava vähintään 1,5 mm². Käytettäessä johtokelaa koko jatkojohto on vedettävä kelalta.

3. ASENNUS

Käytä ainoastaan oikean mallisia teräviä poria

Kuva B

Betoni/Kivityö	Kovametalli
Metalli	HSS
Puu	HSS

Osien asennus

Kuva C



Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen asennusta.

Poranterän kiinnittäminen ja irrottaminen

Kiinnitä porantera ja lisätarvikkeet ennen kuin yhdistät laitteen sähköverkkoon:

- Avaa ja sulje istukka avaimella.
- Aseta avain johonkin istukan kolmesta reiästä. Avaa istukka kiertämällä avainta vastapäivään ja sulje se kiertämällä avainta myötäpäivään. Koska istukassa on kolme

- kiristintä, poranterä keskittyy automaattisesti.
- Säilytä istukan avainta laitteen päällä olevassa pitimessä.
- Tarkasta, että käyttökytkin (2) on pois päältä ja suunnanvaihtokytkin (1) on R-asennossa (pyörimissuunta myötäpäivään).
- Kytke laite sähköverkkoon.

4. KÄYTTÖOHOTTO

Käyttökytkin

Kuva D

Kytke kone käyntiin painamalla liipaisin (A) sisään.

Kytkimen lukitsin

Lukitse liipaisin paikoilleen painamalla painiketta (B) peukalolla. Katkaise virta painamalla liipaisinta (A) uudestaan.

Nopeuden säätäminen

Kierroslukua voidaan säätää portaattomasti 0-3000 kierrokseen minuutissa painamalla liipaisinta (A) syvemmälle tai vähemmän syvälle.

Suurimman pyörimisnopeuden säätäminen

- Käynnistä koneen virta (liipaisin (A));
- Lukitse liipaisin (painike (B));
- Kääntämällä pyörää (C) säädät haluamasi maksimikierrosluvun.

Pyörimissuunnan valitseminen

- Vasen kiertosuunta: työnnä kytkin (D) vasemmalle.
- Oikea kiertosuunta: työnnä kytkin (D) oikealle.

Iskuporauskytkin

Kuva E

Porakoneen päällä olevasta kytkimestä säädetään tavallinen tai vasaraporaus.

- Paina kytkin "pora"-merkkiin tavallista porausta varten.
- Paina kytkin "vasara"-merkkiin vasaraporausta varten.

5. KUNNOSSAPITO JA



Irrota aina kone virtalähteestä ennen huollon aloittamista.

Laitteet on suunniteltu toimimaan pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Jotta laite toimisi jatkuvasti hyvin, sitä on hoidettava hyvin ja se on puhdistettava säännöllisesti.

Nedelsiant išjunkite mašiną šiais atvejais:

- Jei pastebėjote, pernelyg kibirkščiuoja šepetėliai bei srovės keitiklis.
- Pažeistas maitinimo laido kištukas, rozetė arba laidai.
- Sugedęs jungiklis.
- Svylančios izoliacijos dūmai arba kvapas.

Elektros sauga

Naudodami elektros įrenginius, visuomet laikykitės jūsų šalyje taikomų saugaus darbo taisyklių. Taip sumažinsite gaisro, elektros smūgio bei traumų riziką. Perskaitykite toliau pateiktus ir papildomus nurodymus saugiam darbui. Laikykite šią instrukciją saugioje vietoje!



Visuomet patikrinkite, ar maitinimo šaltinis atitinka įtampą, nurodytą prietaiso techninių duomenų lentelėje.



2 saugos klasės mašina – dviguba izoliacija – Jums nereikės naudoti kištuko su žeminiu.

Kabulių bei kištukų keitimas

Pakeiktė kabelius arba kištukus naujais, senuosius nedelsiant išmeskite. Kištuką su palaidu kabeliu kišti į rozetę yra pavojinga.

Prailigintojų naudojimas

Naudokite tik mašinos techninius duomenis atitinkančių prailgintojų. Minimalus laido storis - 1.5 mm². Prieš naudojant ant ritės suvyniotą kabelį, visuomet jį visiškai išvyniokite.

3. SURINKIMAS

Naudokite tik toliau išvardytus aštirus gražtus

B pav.

Betonas/mūras	Kietas metalas
Metalas	HSS
Medis	HSS

Priedų tvirtinimas

C pav.



Prieš uždedant priedą, visuomet ištraukite įrenginio maitinimo laidą iš elektros tinklo.

Gražtų idėjimas ir keitimas

Gražtą arba priedą įstatykite prieš prijungdami įrankį prie maitinimo tinklo:

- Laikiklis atveriamas ir užveriamas laikiklio raktu.
- Laikiklio raktą įstatykite į vieną iš trijų angų laikiklyje. Sukant laikiklio raktą prieš

- 1 Šoninė rankena
- 1 Naudojimo instrukcija
- 1 Nurodymai saugiam darbui

Patikrinkite, ar nekliba mašinos dalys bei priedai, ar nėra transportavimo defektų.

2. NURODYMAI SAUGIAM DARBUI

Sutartinių ženklų reikšmės

Šioje instrukcijoje bei/arba ant mašinos naudojami šie sutartiniai ženklai:



Atitinka pagrindinius CE direktyvų taikomus saugos reikalavimus



Reiškia, kad nevykdam šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų, rizikuojama susižeisti, gauti mirtiną traumą, arba sugadinti įrankį.



Reiškia, kad rizikuojama gauti elektros smūgį.



Sugedusį / nebetinkamą naudoti elektros prietaisą atiduokite perdirbimo punktui.



Dėvėkite ausų ir akių apsaugas



Greičio reguliatorius

Prieš pradėdam darbą mašina

- Patikrinkite:
 - Ar mašinos įtampa atitinka maitinimo šaltinio įtamp.
 - Ar maitinimo laidas bei kištukas geros techninės būklės.
- Nenaudokite per ilgų prailgintojų. Minimalus prailgintojo diametras turi būti 1.5 mm². Visuomet visiškai išvyniokite laidą.
- Jei darbo metu įrankis užstrigo, nedelsiant jį išjunkite.
- Visuomet lyginkite maksimalų priedų apskukų skaičių su maksimaliu smūginio gręžtuvo apskukų skaičiumi.
- Prieš keičiant gražtą arba priedą, ištraukite maitinimo laidą iš elektros tinklo.
- Naudokite prie įrankio pridėtas pagalbines rankenas. Nesuvaldę įrankio galite susižeisti.

Prieš pradėdam darbą mašina

- Prieš įjungiant mašiną į elektros tinklą, patikrinkite, ar jungiklis yra padėtyje 'OFF' (išjungtas).
- Laikykite maitinimo laidą atokiau nuo judančių mašinos dalių.
- Prieš nuleidžiant mašiną, pirmiausia išjunkite ją.
- Niekada neuždenkite ventiliacinių angų.

Puhdistaminen

Pyyhi laitteen pinta säännöllisesti pehmeällä ja kostealla liinalla, mieluiten aina käytön jälkeen. Pidä tuuletusaukot puhtaina pölystä ja liasta. Irrota pinttynyt lika saippuaveteen kastetulla pehmeällä kankaalla. Älä käytä liuottimia, kuten alkoholia, bensiiniä tai ammoniakkaa. Ne voivat vahingoittaa muoviosia.

Voitelu

Tätä laitetta ei tarvitse voidella.

Viat

Vian ilmetessä, esim. osan kulumisen jälkeen, ota yhteys jälleenmyyjään. Näet yleiskuvan tilattavista osista erillisessä liitteessä olevasta varaosaluettelosta.

Vianetsintä

- | | | |
|----------------------------|--|---|
| • Liikaa kipinöitä | • Tämä on yleensä merkinä liikaantuneesta moottorista tai kuluneista hiiliharjoista. | • Ota yhteys jälleenmyyjään. |
| • Porakone kuumenee liikaa | • Jäähdytysaukot ovat tukkeutuneet.
• Porakone ylikuormittuu. | • Puhdista ne kuivalla rievulla.
• Käytä konetta siihen tarkoitukseen mihin se on suunniteltu.
• Vaihda pora terävään tai teroituskoneella, jossa on poranteroitussosa.
• Ota yhteys jälleenmyyjään. |
| • Moottori on rikki. | | |

Ympäristö

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.



Viottuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

Takuu

Takuuehdot ja tuotevastuu ovat voimassa kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

BOREMASKINE

Tallende i den følgende tekst korresponderer med afbildningerne på side 2 - 3



Brugsanvisningen til elektriske maskiner skal altid gennemlæses før brug. På den måde får du bedre kendskab til produktet og undgår unødige risici. Gem denne brugsanvisning et sikkert sted til senere brug.

Indhold

1. Produktinformation
2. Sikkerhedsinstruktioner
3. Samling
4. Brug
5. Service & vedligeholdelse

1. PRODUKTINFORMATION

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Optaget effekt	500 W
Omdrejninger, ubelastet	0-3000/min
Antal slag, ubelastet	0-48000/min
Max.Borediameter (Træ)	25 mm
Max.Borediam. (Beton/murværk)	13 mm
Max.Borediameter (Metal)	10 mm
Vægt	1.8 kg
Lpa (lydtryk)	103 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	114 dB(A)
Vibrationsværdi	12.3 m/s ²

Komponenter

Fig.A

1. Tænd/sluk-kontakt
2. Afbryder
3. Blokkering afbryder
4. Håndgreb
5. Borepatronen
6. Dybdeindstilling
7. Kontakt for slagboring

Kassen indeholder

- 1 Borehammer
- 1 Målestanen
- 1 Håndtaget
- 1 Brugsanvisning
- 1 Sikkerhedsinstruktioner

SMŪGINIS GRĘŽTUVAS

Toliau pateiktame tekste minimi skaičiai atitinka 2 - 3 psl. paveikslėlius.



Prieš pradėdami naudoti mašiną, idėmiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Išsiaiškinkite mašinos veikimo principą bei jos naudojimo būdą. Prižiūrėkite mašinos būklę vadovaudamiesi instrukcija, visuomet patikrinkite, ar mašina nėra apgedus. Šią instrukciją ir kitus pridedamus dokumentus laikykite netoli mašinos.

Turinys

1. Mašinos duomenys
2. Nurodymai saugiam darbui
3. Surinkimas
4. Naudojimas
5. Aptarnavimas ir priežiūra

1. MAŠINOS DUOMENYS

Techniniai duomenys

Įtampa	230 V
Dažnis	50 Hz
Nominali galia	500W
Apsukos tuščia eiga	0-3000/min
Smūgių skaičius	0-48000/min
Maks. grąto diametras (medžiui)	25 mm
Maks. grąžo diametras (betonui)	13 mm
Maks. grąžo diametras (plienui)	10 mm
Svoris	1.8 kg
Lpa (garso slėgis)	103 dB(A)
Lwa (garso galia)	114 dB (A)
Vibracija	12.3m/s ²

Pagrindinės dalys

A pav.

1. Kairės/dešinės pusės jungiklis
2. Įjungimo/išjungimo jungiklis su apsakų skaičiaus reguliavimo funkcija
3. Jungiklio fiksatorius
4. Šoninė rankena
5. Laikiklis
6. Grąimo gylio ribotuvas
7. Jungiklis įprastam ir smūginiam gręžimui

Pakuotės turinys

- 1 Smūginis gręžtuvas
- 1 Gylio matuoklis

- Triecienurbis ir pārkarsējis
- Ventilācijas atveres ir aizsprostotas ar netīrumiem.
- Triecienurbis ir pārslogots.
- Motors ir bojāts.
- Izīriet tās ar sausu lupatīņu.
- Lietojiet šo instrumentu tikai tam paredzētajam mērķim.
- Nomainiet urbja uzgali pret citu, asu uzgali, vai arī ar slīpmašīnas un spirālurbja slīpēšanas piederuma palīdzību uzasiniet to.
- Lūdzu, sazinieties ar savu izplatītāju.

Apkārtējā vide

Lai novērstu bojājumus pārvadāšanas laikā, ierīci piegādā cietā iepakojuma materiālā, kas galvenokārt sastāv no pārstrādājama materiāla. Tāpēc, lūdzu, izmantojiet pārstrādāšanas iespējas.



Bojāta un/vai nolietota elektriskā vai elektroniskā aparatūra jānogādā piemērotā utilizācijas centrā. **Garantija** Garantijas nosacījumi ir izklāstīti atsevišķā garantijas kartē, kas pievienota šai rokasgrāmatai.

Garantija

Garantijas noteikumi un ražošanas kļūdas tiek izskatītas pēc pārdošanas valsts noteikumiem.

Kontroller maskīnu, lōsdele un tilbehor for transportskade.

2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Symbolforklaring

I denne brugervejledning og/eller på maskinen anvendes der følgende pictogrammer:



I overensstemmelse med grundlæggende sikkerhedsstandarder i de europæiske direktiver.



Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.



indikerer farer for elektrisk stød



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.



Bær beskyttelsesbriller og høreværn



Variabel hastighedsregulering

Før ibrugtagning af maskinen

- Kontroller følgende:
 - *Stemmer motorens tilslutningsspænding overens med netspændingen;*
 - *Er netledning og netstik i korrekt stand: solide og uden trevler eller beskadigelser;*
- Undgå at bruge lange forlængerledninger.
- Hvis maskinen blokerer, mens der bores, skal den straks slukkes.
- Sammenlign altid først den maksimalt tilladte omdrejningshastighed for tilbehøret med borehammers omdrejningshastighed.
- Brug hjælpehåndtaget, der hører til maskinen. Hvis man mister kontrollen over maskinen, kan det forårsage personskade.

Under brug af maskinen

- Kontroller, at maskinen ikke er blokeret i TÆNDT-position, før stikket sættes i stikkontakten (i væggen).
- Hold altid netledning borte fra maskinens bevægelige dele.
- Borehammer skal slukkes, før den føres nedad langs kroppen.
- Motorens ventilationsriller må ikke tildækkes.

Maskinen skal øjeblikkeligt slukkes i tilfælde af:

- Defekt netstik, netledning eller beskadigelse af ledning;
- Defekt kontakt;
- Gnistdannelse i kullene eller ringlid i kollektoren;

- Røg eller lugt fra sveden isolering.

Elektrisk sikkerhed

Ved anvendelse af elektriske mas kiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder. Bevar instruktionerne godt!



Kontroller altid om netspændingen svarer til værdien på typeskiltet.



Klasse II maskine – Dobbelt isolering – Du behøver ingen jordforbindelsestik.

Ved udskiftning af ledninger og stik

Kasser gamle ledninger og stik, så snart de er skiftet ud med nye. Det er farligt at sætte et stik fra en løs ledning i en stikkontakt.

Ved brug af forlængerledninger

Brug udelukkende godkendte forlæn gerledninger, der er beregnede til maskinens effekt. Lederne skal have et gennemsnit på mindst 1.5 mm². Hvis forlængerledningen sidder på en tromle, rulles ledningen helt af.

3. SAMLING

Brug kun skarpe bor af korrekt type

Fig.B

Beton/murværk	Hårdmetal
Metal	HSS
Træ	HSS

Montage af tilbehør

Fig.C



Tag altid stikket ud af kontakten før montage.

Isætning af et bor

Sæt ikke stikket i stikkontakten, før der er sat et bor i eller monteret tilbehør.

- Åbn og luk spændepatronen ved hjælp af den tilhørende nøgle.
- Når nøglen sættes i et af de tre huller i spændepatronen, kan patronen åbnes ved at dreje nøglen mod uret, og lukkes ved at dreje med uret. Kæben i patronen består af tre dele, så boret bliver automatisk centrert.

Triecienurbšanas reāma aktivizēšana

E. att.

Ar slēdzi, kas atrodas instrumenta augšpusē, iespējams izvēlēties parastas urbšanas vai triecienurbšanas režīmu.

- Lai aktivizētu parastu urbšanu, virziet slēdzi "Drill" simbola virzienā.
- Lai aktivizētu triecienurbšanu, virziet slēdzi "Hammer" simbola virzienā.

5. SERVISS UN APKOPE



Veicot motora apkopi, pārliecinieties, vai instruments nav pievienots elektrības padevei.

Šis instruments ir paredzēts ilglaicīgam darbam ar mazāko iespējamo apkopi. Nepārtraukti laba darbība ir atkarīga no pareizas instrumenta apkopes un regulāras tīrīšanas.

Tīrīšana

Ar mīkstu lupatīņu regulāri - ieteicams, pēc katras ekspluatācijas reizes - iztīriet instrumenta korpusu. Regulāri iztīriet putekļus un netīrumus no ventilācijas atverēm. Grūti noīrāmus traipus tīriet ar ziepjūdeni samērcētu mīkstu lupatīņu. Nelietojiet šķīdinātājus, piemēram, benzīnu, spirtu, amonjaka šķīdumu, u.c., jo šie šķīdinātāji var sabojāt plastmasas detaļas.

Eļļošana

Instruments nav papildus jāeļļo.

Bojājumi

Ja parādās kāds bojājums, piemēram, nodilusi kāda detaļa, lūdzu, vērsieties pie sava izplatītāja. Atsevišķi pievienotajā rezerves detaļu sarakstā iekļauts to detaļu apskats, ko iespējams pasūtīt.

Problēmu novēršana

- Pārāk daudz dzirksteļu
- Tā parasti ir pazīme, ka motorā iekļuvuši netīrumi vai ogles sukas ir nodilušas.
- Lūdzu, sazinieties ar savu izplatītāju.

Piestiprināmi piederumi

C. att.



Pirms piederuma piestiprināšanas vienmēr atvienojiet instrumentu no elektrotīkla.

Urbja uzgala pievienošana (nomaipa)

Pievienojiet urbja uzgali vai piederumus pirms urbja mašīnas pieslēgšanas barošanas avotam:

- Patronas atvēršanai un aizvēršanai izmantojiet patronas atslēgu.
- Lai atvērtu patronu, ievietojiet patronas atslēgu vienā no trim patronas atverēm un pagrieziet patronas atslēgu pretēji pulksteņrādītāju virzienam; lai patronu aizvērtu, pagrieziet patronas atslēgu pulksteņrādītāju virzienā. Patronai ir trīs skavas, tādēļ urbja uzgala centrēšana notiks automātiski.
- Turētājā patronas atslēgu vienmēr novietojiet urbja mašīnas augšā.
- Pārlicinieties, ka slēdzis (2) atrodas OFF (izslēgtā) stāvoklī un ka kreisās/labās puses slēdzis atrodas RIGHT (1) (labās puses) stāvoklī.
- Pievienojiet urbja mašīnu barošanas avotam.

4. LIETOŠANA

Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis

D. att.

Nospiežot mēlītes slēdzi (A), ieslēdziet instrumentu. Atlaižot mēlītes slēdzi (A), instruments izslēgsies.

Slēdža bloātājs

Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi iespējams noblokēt, nospiežot mēlītes slēdzi (A) un pogu (B). Atbrīvojiet slēdža blokētāju, īsi piespiežot mēlītes slēdzi (A).

Ātruma regulētājs

Spiežot slēdzi (A) dziāk un to atlaižot, iespējams noregulēt jebkuru rotācijas ātrumu robežās no 0 līdz 3000 apgriezieniem minūtē.

Maksimālā rotācijas ātruma regulēšana

- Nospiežot mēlītes slēdzi (A), ieslēdziet instrumentu.
- Nospiežot pogu, (B), noblokējiet mēlītes slēdzi (A).
- Ātrumu regulējiet, griežot mazo ripu (C) līdz vēlamajam maksimālajam rotācijas ātrumam.

Rotācijas virziena mainīšana

- Rotācija pretēji pulksteņrādītāja virzienam: virziet slēdzi (D) līdz atzīmei "L".
- Rotācija pulksteņrādītāja virzienā: virziet slēdzi (D) līdz atzīmei "R".

- Nāglen til borepatronen skal altid sættes i holderen oven på maskinen.
- Kontroller, at maskinen er slukket på afbryderen (2) og, at venstre/højre omskifteren (1) er i position HØJRE.
- Sæt nu stikket i stikkontakten.

4. BRUG

Afbryderen

Fig. D

- Tænd for borehammer ved at trykke kontakten (A) ind.

Blokering af afbryder

- Kontakten (A) blokeres ved med tommelfingeren at trykke på knappen (B). Blokeringen udløses ved igen at trykke på kontakten (A).

Hastighedsregulering

- Omdrejningshastigheden kan reguleres trinløst mellem 0 og 3000 omdr./min. Ved at trykke trækomskifter (A) mere eller mindre dybt ind kan hastigheden så reguleres trinløst.

Indstilling af den maksimale omdrejningshastighed

- Tænd for maskinen (kontakt (A));
- Bloker kontakten (knap (B));
- Drej på det lille hjul (C) for at indstille den ønskede maksimale omdrejningshastighed.

Omskiftning af rotationsretning

- For venstretrotation: skub kontakten (D) til "L";
- For højretrotation: skub kontakten (D) til "R".

Omskiftning normal boring/slagboring

Fig. E

Kontakten oven på borehammer er beregnet til indstilling af almindelig boring eller slagboring.

- Tryk kontakten mod "bor" symbolet for almindelig boring;
- Tryk kontakten mod "hammer" symbolet for slagboring.

5. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE



Sørg for at maskinen ikke står under strøm, når der udføres vedligeholdelsesarbejder på mekanikken.

Maskiner er blevet konstrueret, så de kan arbejde i længere perioder med et minimum af vedligeholdelse. Korrekt vedligeholdelse og rengøring af maskinen er en forudsætning for lang tids tilfredsstillende brug.

Rengøring

Rengør ofte maskinen med en blød klud, helst hver gang den anvendes. Hold ventilationsåbningen fri for støv og snavs. Fjern genstridigt snavs med en blød klud, fugtet i sæbevand. Anvend ikke nogen former for petroleum, alkohol eller ammoniak m.m. da disse typer kemikalier kan beskadige plastikdelene.

Smørelse

Maskinen kræver ingen ekstra smørelse.

Driftsforstyrrelser

Skulle der forekomme driftsforstyrrelser, f.eks. på grund af en slidt del, bedes De henvende Dem der, hvor De har købt produktet. På den medfølgende separate reservedelsliste finder De en oversigt over de dele, der kan bestilles.

Hjælp

• Udsædvanlig mange gnister	• Dette tyder næsten altid på tilstedeværelse af smuds i motoren eller på opslidte kulbørster.	• De bedes henvende Dem der, hvor De har købt produktet.
• Borehammer bliver for varm	• Borehammer belastes for meget.	• Brug maskinen til det, den er beregnet til.
	• Motoren er defekt.	• Udskift boret med et skarpere bor.
		• De bedes henvende Dem der, hvor De har købt produktet.

Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afføres på en genbrugsplads.

Garanti

Garantivilkår og produktansvar gælder i henhold til national lovgivning.

Instrumenta ekspluatācija

- Pirms instrumenta pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai slēdzis atrodas stāvoklī 'OFF' (izslēgts).
- Novietojiet elektrības vadu pēc iespējas tālāk no rotējošām detaļām.
- Vispirms izslēdziet instrumentu un tikai pēc tam nolieciet to lejā līdzās sev.
- Nekad nenosedziet ventilācijas atveres.

Nekavējoties izslēdziet instrumentu, ja:

- sukās un savācējā ir pārāk daudz dzirkstelju;
- elektrības vads, kontaktlīdzda vai vadi ir bojāti;
- slēdzis ir bojāts;
- apdegusi izolācija izdala dūmus vai smaku.

Elektriskā drošība

Ekspluatējot elektriskos instrumentus, vienmēr ievērojiet jūsu valstī spēkā esošos drošības noteikumus, lai mazinātu ugunsgrēka, elektriskā trieciena un ievainojuma risku. Izlasiet gan turpmāk redzamās, gan šai rokasgrāmatai pievienotās drošības instrukcijas. Glabājiet šīs instrukcijas drošā vietā!



Pārbaudiet, vai elektrotīkla spriegums atbilst kategorijas plāksnītē norādītajam spriegumam.



II kategorijas instruments; dubulta izolācija; nav jālieto iezemēta kontaktdakša.

Vadu vai kontaktdakšu nomainīšana

Nekavējoties atbrīvojieties no nolietotiem vadiem vai kontaktdakšām, nomainot pret jaunām. Sienas kontaktlīdzdai pievienojot kontaktdakšu ar bojātu vadu, rodas bīstama situācija.

Pagarinājuma vadu lietošana

Izmantojiet tikai atzītus pagarinājuma vadus, kas atbilst instrumenta ieejas jaudai. Minimālais vadītāja izmērs ir 1,5 mm². Ja lietojat kabeļa rulli, vienmēr notiniet kabeli no tā pilnībā nost.

3. SALIKŠANA

Izmantojiet tikai šāda veida asus urbja uzgaļus

B. att.

Betons/mūris	Cietmetāla uzgalis
Metāls	HSS
Koksne	HSS

Iepakojuma saturs

- 1 Triecienurbis
- 1 Dzīlummērs
- 1 Sānu rokturis
- 1 Lietošanas rokasgrāmata
- 1 Drošības instrukcijas

Pārbaudiet instrumentu, ka arī, vai netrūkst detaļas un vai piederumi pārvadājot nav bojāti.

2. DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Apzīmējumu skaidrojums

Šajā rokasgrāmata un/vai instrumentā ir šādi apzīmējumi:



Atbilst svarīgiem Eiropas direktīvu spēkā esošiem drošības standartiem



II kategorijas instruments; dubulta izolācija; nav jālieto iezemēta kontaktdakša.



Apzīmē ievainojuma, nāves vai instrumenta bojājuma risku, ja netiek ievērotas šajā rokasgrāmātā sniegtās instrukcijas.



Apzīmē elektriskā trieciena risku.



Valkājiet ausu un acu aizsargus



Ātruma regulators

Pirms instrumenta ekspluatācijas

- Pārbaudiet šādas lietas:
 - Vai ierīces spriegums atbilst elektroīkla spriegumam;
 - Vai elektrības vads un kontaktdakša ir labā stāvoklī.
- Nelietojiet pārāk garus pagarinātāja vadus. Izmantojiet pagarinātāja vadus ar vadītāju vismaz 1,5 mm² diametrā un tikai tad, ja vads ir pilnībā atīts.
- Ja instruments nobloķējas, nekavējoties to izslēdziet.
- Vienmēr pārbaudiet, vai piederumu maksimālais rotācijas ātrums atbilst triecienuurbja maksimālajam ātrumam.
- Pirms urbja uzgaļa vai piederuma nomaiņšanas instrumentu vienmēr atvienojiet no elektroīkla.
- Lietojiet komplektā ietilpstošos papildu rokturus. Zaudējot kontroli pār instrumentu, jūs riskējat gūt ķermeņa traumas.

SLAGBOREMASKINE

Tallene i følgende tekst viser til bildene på side 2 - 3



Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

Innhold

1. Maskindata
2. Sikkerhetsforskrifter
3. Montering
4. Bruk
5. Service og vedlikehold

1. MASKINDATA

Tekniske spesifikasjoner

Spenning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Opptatt effekt	500 W
Turtall, ubelastet	0-3000/min
Slag, ubelastet	0-48000/min
Maks. borediameter (Treverk)	25 mm
Maks. borediam. (Betong/murverk)	13 mm
Maks. borediameter (Metall)	10 mm
Vekt	1.8 kg
Lpa (lydtrykk)	103 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	114 dB(A)
Våråhtelyarvo	12.3 m/s ²

Deler

Fig. A

1. Dreieretninginnstilling
2. På-/av-bryter
3. Avtrekkerbryter
4. Håndtak
5. Borepatronen
6. Målestangen/Dybdeanslag
7. Bryter for slagboring

Emballasjens innhold

- 1 Slagdrill
- 1 Målestangen
- 1 Håndtaget
- 1 Bruksanvisning
- 1 Sikkerhetsforskrifter

Kontroller at maskinen, løse deler og tilbehør ikke har fått transportskader.

2. SIKKERHETSFORSKRIFTER

Forklaring av symbolene

Disse symbolene brukes i denne bruksanvisningen eller på maskinen:



I overensstemmelse med viktige, aktuelle sikkerhetsstandarder i EU



Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.



Fare for elektrisk støt.



Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnete returpunkter.



Bruk vernebriller og hørselsvern



Variabel hastighetskontroll

Før bruk av maskinen

- Kontroller følgende:
 - *Samsvarer motorens tilkoplingsspenning med nettspenningen. Maskiner med angitt 230 Volt*
 - *Er nettkabel og nettstøpsel i god stand*
- I tilfelle maskinen blokkeres, må den umiddelbart slås av.
- Det maksimalt tillatte turtall på tilbehør må alltid kontrolleres mot drillens turtall.
- Bruk det løse håndtaket som følger med maskinen. Hvis man mister kontrollen over maskinen kan det føre til personskade.

Ved igangsetting av maskinen

- Kontroller at bryteren ikke står låst i "PÅ" når du kopleer støpslet til nettspenningen.
- Hold kablen alltid utenfor rekkevidde av bevegelige deler på redskapen.
- Slå alltid drillen av før du beveger maskinen nedover langs kroppen din.
- Ikke tildekk ventilasjonsspaltene.

TRIECIENURBIS

Turpmåk tekstā norādītie numuri attiecas uz 2. un 3. lpp. redzamajiem zīmējumiem



Pirms instrumenta ekspluatācijas rūpīgi izlasiet šo operatora rokasgrāmatu. Jums ir jāpārzina instrumenta darbība un tā ekspluatācija. Veiciet tehnisko apkopi atbilstoši norādījumiem un pārbaudiet, vai instruments darbojas pareizi. Saglabājiet šo operatora rokasgrāmatu un citus pievienotos dokumentus kopā ar instrumentu.

Saturs

1. Instrumenta dati
2. Drošības instrukcijas
3. Salikšana
4. Lietošana
5. Serviss un apkope

1. INSTRUMENTA DATI

Tehniskie dati

Spriegums	230 V
Frekvence	50 Hz
Ieejas jauda	500W
Ātrums bez noslodzes	0-3000/min
Triecienu skaits	0-48000/min
Maks. urbšanas diametrs (koksne)	25 mm
Maks. urbšanas diametrs (betonā)	13 mm
Maks. urbšanas diametrs (tēraudā)	10 mm
Svars	1,8 kg
Lpa (skaņas spiediens)	103 dB(A)
Lwa (skaņas jauda)	114 dB(A)
Vibrāciju daudzums	12.3 m/s ²

Funkcijas

A. att.

1. Kreisās/labās puses slēdzis
2. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis ar ātruma regulēšanu
3. Slēdža bloķētājs
4. Sānu rukturis
5. Spīlpatrona
6. Urbšanas dziļuma ierobežotājs
7. Slēdzis parastai un triecienuurbšanai

Puhastamine

Puhastage kesta regulaarselt, soovitavalt peale iga kasutusorda. Hoidke ventilatsioonivahet puhtad tolmust ja mustusest. Eemaldage mustus, mis ei tule hästi maha, pehme riidega mida on niisutatud seebiveega. Ärge kunagi kasutage lahusteid (bensiin, alkohol, amoniakveed jne). Need võivad kahjustada plastkosi.

Õlitamine

Aparaat ei vaja eraldi õlitamist.

Rikked

Kui esinema peaks rike, näiteks peale osa ära kulumist, siis palun kontakteeru oma edasimüüjaga. Eraldi juurdelisatud tagavaraosade nimekirja vaatamisel saad ülevaate tellitavate osade kohta.

Rikked

• Liigne sädemete eraldumine	• See viitab tavaliselt mustusele mootoris või süsinikharjaste rääldumisele.	• Palun kontakteeru oma edasimüüjaga.
• Haamerdrell kuumeneb üle	• Õhuavad on kaetud mustusega. • Hammerdrell on ülekoormatud.	• Puhastage neid kuiva riidega. • Kasutage masinat selleks ainult selleks tööks, milleks see ette nähtud on. • Asendage puur uuega või teritage puuri kasutades kruustange ja puuri teritamiseks mõeldud lisaseadmeid. • Palun kontakteeru oma edasimüüjaga.
	• Mootor on vigane.	

Keskkond

Et vältida kahjustusi transpordi, on aparaat toimetatud kindlas pakendis, mis enamjaolt koosneb korduvkasutatavast materjalist. Seega palun palun kasutage võimalust korduvkasutada pakendit .



Vigased ja/või kasutamiskõlbmatu elektroonika või aparatuur tuleb koguda selleks ettenähtud taaskäitlemiskohtadesse.

Garantii

Garantii tingimused on kooskõlas kohaliku seadusandlusega.

Apparaat slås umiddelbart av ved:

- Altfor mye gnistring fra kullbørstene og ringild i kollektoren.
- Feil ved nettstøpslet, nettkabelen eller skade på ledning.
- Defekt bryter.
- Røyk eller lukt fra svidd isolasjon.

Elektrisk sikkerhet

Overhold ved bruk av elektriske maskiner alltid de lokale sikkerhetsforskriftene. Dette for å unngå brannfare, fare for elektrisk støt og personskade. Les i tillegg til nedenstående instruksur også sikkerhetsforskriftene i det vedlagte separate sikkerhetsheftet. Ta godt vare på instruksene!



Kontroller alltid om nettspenningen er i overensstemmelse med verdien på typeskiltet.



Class II-maskin – Dobbeltisolert – Krever ikke jordet støpsel.

Utskifting av ledninger og støpsler

Kast gamle ledninger og støpsler så snart de har blitt erstattet av nye. Det er farlig å stikke støpselet på en løs ledning i stikkontakter.

Bruk av skjøteledninger

Bruk utelukkende en godkjent skjøteledning som er egnet til maskinens effekt. Ledningene må ha et tverrsnitt på minst 1.5 mm². Hvis skjøteledningen sitter på en rull, må den rulles helt ut.

3. MONTERING

Bruk utelukkende skarpe bor av rett type

Fig.B

Betong/murverk	Hardmetall
Metall	HSS
Treverk	HSS

Montering av tilbehør

Fig.C



Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering.

Festing av bor

Bor eller tilbehør settes i før maskinen kobles til strømmen.

- Chucken åpnes og lukkes med chucknøkkelen.

- Ved å sette chucknøkkelen i et av de tre hullene i chucken, kan man åpne chucken ved å vri chucknøkkelen mot urviseren og lukke den ved å vri chucknøkkelen med urviseren. Siden chucken griper boret på tre steder, sentreres boret automatisk.
- Sett alltid chucknøkkelen i holderen på toppen av maskinen.
- Kontroller at bryteren (2) er i stillingen AV og at venstre/høyre-bryteren (1) er i stillingen HØYRE.
- Maskinen støpsel settes i stikkkontakten.

4. BRUK

PÅ/AV-bryter

Fig.D

Drillen koples inn ved å trykke inn avtrekkerbryteren (A).

Bryterlås

Sett avtrekkerbryteren fast ved å trykke med tommelen på knapp (B). Koples ut ved på nytt å trykke inn avtrekkerbryteren (A).

Hastighetskontroll

Omdreining-hastighe ten kan reguleres trinnløst mellom 0 -3000 omdreininger per minutt ved å trykke inn avtrekkerbryteren (A) dypt eller mindre dypt.

Innstilling av maksimal rotasjonshastighet

- Sett maskinen igang (avtrekkerbryter (A)):
- Sett avtrekkerbryteren (knapp B)):
- Drei om det lille hjulet (C) for å fastsette ønsket maksimum omdreining-hastighet.

Forandre rotasjonsretning

- For venstre gange: skyv bryter (D) mot venstre
- For høyre gange: skyv bryter (D) mot høyre.

Bryter for slagboring

Fig.E

Bryteren oppe på drillen tjener til innstilling av vanli boring eller slagboring.

- Trykk bryteren mot "bor"-symbolet for vanlig boring.
- Trykk bryteren mot "hammer"-symbolet for slagboring.

5. SERVICE OG VEDLIKEHOLD



Sørg for at maskinen er spenningsløs når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.

Maskinene er konstruert for å kunne brukes over lang tid med minimalt vedlikehold. For å oppnå tilfredsstillende resultater over lang tid, er det viktig å stelle maskinen riktig og rengjøre den regelmessig.

- padrunil on kolm pakki, tsentreerub puur automaatselt.
- Aseta padrunivõiti alati masina peal asuvasse hoidikusse.
- Kontrolli, kas lüliti (2) on VÄLJAS-positsiooni peal ja kas vasakule/paremale lüliti (1) on PAREMALE-positsiooni peal.
- Ühenda masin toitevõrku.

4. KASUTAMINE

Sisse-,väljalülitamisnupp

Sümbol D

Lülitage masin sisse vajutades päästiknuppu (A). Vabastades päästiknupu (A) lülitub masin välja.

Lülituslukk

Te saate lukustada sisse-, väljalülitamisnupu vajutades päästiknuppu (A) ning seejärel survenuppu(B). Et vabastada lülituslukk vajutage päästiknuppu (A) lühidalt.

Pöörete reguleerimine

Pöörete kiirust saab alati reguleerida alates 0 kuni 3000 pöördeni minutis, vajutades nuppu (A) sügavamale või ülespoole.

Maksimumpöörete reguleerimine

- Lülitage masin sisse vajutades päästiknuppu (A).
- Lukustage päästiknupp (A) vajutades nuppu (B).
- Kohandage kiirust pöörates väikest ratast (C) kuni saavutate soovitud maksimumpööred.

Pöörlemissuuna muutime

- Suunaga vastupäeva: tõstke nupp (D) asendisse "L".
- Suunaga päripäeva: tõstke nupp (D) asendisse "R".

Lüliti haamerpuurimiseks

Sümbol E

Lülitage masina peal saate valida tavalise- ja haamerpuurimise .

- Libistage lüliti "Drelli" sümboli asendisse tavaliseks puurimiseks.
- Libistage lüliti "Haamer" sümboli asendisse haamerpuurimiseks.

5. HOOLDUS JA KORRASHOID



Veenduge, et mootor ei tööta, kui teete masinal hooldustöid.

See masin on mõeldud pikaks aja töötamiseks minimaalse hooldusega. Masina pidev rahuldust andev töö sõltub korralikust masinaholdusest ja regulaarsest hooldusest.

Lülitage masin koheselt välja juhul, kui:

- Tekivad liigsed sädemed harjastel ja masina sees kollektoril.
- Elektriikaabel, pistik või pistikupesaga ei tööta korralikult.
- Lüliti on katki
- Eraldub suitsu või haisu põlenud isolatsioonist.

Elektriline ohutus

Kasutades elektrilisi masinaid, jälgige alati ohutusnõudeid, mis vastavad teie riigi regulatsioonidega, et vältida tule, elektrilise šoki ja vigastuste riski. Järgige järgnevaid ning kõrvalolevaid ohutusnõudeid. Hoidke see juhis kindlas kohas alles!



Alati kontrollige, et toiteallka pingele vastaks pingele plaadil.



Klass II masin – Topeltisolatsioon – Pole vaja kasutada ühtki maandatud pistikut.

Kaablite ja pistikute vahetamine

Koheselt visake vanad kaablid ja pistikud minema, kui nad on asendatud uutega. On ohtlik sisestada lahtise kaabluga pistikut seinaga.

Pikendusjuhtmete kasutamine

Kasutage ainult volitatud pikenduskaablit mis sobib masina sisendvõimsusega. Minimaalne elektrijuhis suurus on 1.5 mm². Kasutades kaablrulli, veeretage rull alati täielikult lahti.

3. PAIGALDUS

Kasutage ainult teravaid puure järgmistest tüüpidest

Sümbol B

Betoon, müür	Tugev metall
Metall	HSS
Puit	HSS

Lisaseadmete paigaldus

Sümbol C



Lisaseadmeid paigaldades, eemaldage alati pistik seinast.

Puuri vahetamine ja paigaldamine

Paigalda puur või tarvik enne masina toitevõrku ühendamist:

- Ava ja sulge padrunit padrunivõtmega.
- Pannes padrunivõtme padruni ühte auku kolmest võimalikust, saab padrunit avada, keerates padrunivõtit vastupäeva ja sulgeda, keerates padrunivõtit päripäeva. Kuna

Rengjõrg

Rengjõrg maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Hold luftehullene fri for støv og skitt. Hardnakk skitt kan fjernes med en myk klut som er fuktet i såpevann. Ikke bruk løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk osv., da slike stoffer kan skade plastdelene.

Smøring

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil

Hvis det skulle oppstå en feil, vennligst kontakt selgeren. Du vil finne en oversikt over deler som kan bestilles på reservedelene som er separat vedlagt.

Feilsøking

- | | | |
|-----------------------------|--|---|
| • Altfor mye gnistring | • Dette tyder for det meste på skitt i motoren eller slitte kullbørster. | • Vennligst kontakt selgeren. |
| • Drillen blir overopphetet | • Ventilasjons-spaltene er tilstoppet.
• Drillen blir for hardt belastet. | • Rens disse med ei tørr fille.
• Bruk maskinen til arbeid den er egnet til.
• Skift ut boret med et skarpt eksemplar eller slip boret ved hjelp av en slipemaskin med et borslipestykke. |
| | • Motoren er defekt. | • Vennligst kontakt selgeren. |

Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.



Viottuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

Garanti

Garantibetingelser og produktansvar gjelder i henhold til nasjonal lovgivning.

LÖÖKDRELL

Numbrid järgnevas tekstis viitavad numbritele joonistel, mis asuvad lehtedel 2 ja 3.



Lugege seda kasutusjuhendit hoolikalt enne kasutamist. Veenduge, et teate kuidas masin töötab ja kuidas seda kasutada. Hooldage masinat juhistekohaselt ning veenduge, et masin töötab korrektselt. Hoidke see kasutusjuhend ja teised kõrvalolevad dokumendid alles.

Sisukord

1. Masina andmed
2. Ohutusjuhised
3. Paigaldus
4. Kasutamine
5. Hooldus ja korrashoid

1. MASINA ANDMED

Tehnilised üksikasjad

Pinge	230 V
Sagedus	50 Hz
Võimsus	500W
Pöörded tühikäigul	0-3000/min
Tõuke kiirus	0-48000/min
Maksimaalne puuri läbimõõt (Puit)	25 mm
Maksimaalne puuri läbimõõt (Kivi)	13 mm
Maksimaalne puuri läbimõõt (Teras)	10 mm
Kaal	1.8 kg
Lpa (helirõhk)	103 dB (A)
Lwa (helitugevus)	114 dB (A)
Vibratsiooni tugevus	12.3m/s ²

Omadused

Sümbol A

1. Paremale/vasakule lüliti
2. Sisse-,väljalüliti koos pööretekiiruse reguleerijaga
3. Lülituslukk
4. Käepide
5. Kiil
6. Puuri sügavuse piiraja
7. Löökdrelli ja tavadrelli vahetamise lüliti

Karbi sisu

- 1 Löökdrell
- 1 Sügavusmõõdik

- 1 Käepide
- 1 Kasutusjuhend
- 1 Ohutusjuhised

Kontrollige masinat, lahtiseid osi ja lisaseadmeid, et ei oleks transpordiga tekkinud kahjustusi.

2. OHUTUSJUHISED

Sümbolite seletus

Selles kasutusjuhendis ja/või masinal kasutatakse järgnevaid sümboliteid:



Euroopa ohutusnõuete direktiividega vastavuses



Kõik masinaga seotud vigastus-, surmajuhtumite riskid võivad tekkida, kui ei jälgita seda kasutusjuhendit.



Elektrilise šoki risk.



Vigased ja/või kasutamiskõlbmatud elektrilised aparaadid tuleb koguda selleks ettenähtud ümbertöötlemisskohtadesse.



Kandke kõrva ja silmadekaitset



Varieeritav kiirusekontroll

Enne masinaga tööle hakkamist

- Kontrollige järgnevat:
 - Alati kontrollige, et toitealka pingele vastaks pingele plaadil
 - Kas voolukaabel ja pistikud on heas korras.
- Ärge kasutage pikenduskaableid, mis on liiga pikad. Kasutage pikenduskaableid, mille läbimõõt on vähemalt 1.5 mm² ning mis on täielikult lahti rullitud.
- Blokeerumise korral lülitage masin koheselt välja.
- Alati võrrelge masina maksimaalseid pööreid lisaseadmete maksimaalse pöörete arvuga.
- Tõmmake elektrikaabel seinast välja enne, kui hakkate puuri või mõnd muud lisaseadet vahetama.
- Kasuta lisakäepidemeid, mis kaasnevad tööriista varustusega. Tööriista üle kontrolli kaotamine võib põhjustada isiklikke vigastusi.

Masinaga töötades

- Kontrollige, et lüliti on positsioonis "VÄLJAS" enne kui ühendate elektrikaabli vooluallikaga.
- Hoidke elektrikaabel masina liikuvatest osadest eemal.
- Enne, kui liigutate masinat enda poole, lülitage see välja.
- Ärge kunagi katke ventilatsioonivast.